

## ***Programa regular de asignatura***

**Ciclo lectivo 2018**

- **Denominación de la Asignatura:** Inglés Aplicado a Ciencias de la Salud I
- **Carrera/s a la/s cual/es pertenece:**

Licenciatura en Organización y Asistencia de Quirófanos – Medicina – Licenciatura en Enfermería – Licenciatura en Kinesiología y Fisiatría – Tecnicatura Universitaria en Farmacia Hospitalaria
- **Docente/s:**

Coordinador: Gabriela Anselmo.

Plantel docente: Patricia Ávila, Gimena Balcarce, Analía Biocca, Silvana Carnicero, Verónica Cayo, Gabriela Di Capua, Gabriela Di Chiara, Leila Fernández Augusto, Gabriela García, María Eugenia Giussani, Claudia Gómez, Julia Ibarra Guevara, Marisa Iriarte, Eliana Ayelén Menón, Mariano Montserrat, Anahí Pesci, Patricia Pugliese, Selva Sandonato, Marcos Vallejos.
- **Duración y carga horaria semanal:** 3 horas semanales.

### ***Fundamentación:***

Esta asignatura corresponde a:

- Segundo año de Medicina
- Cuarto año (primer cuatrimestre) de Licenciatura en Enfermería plan 2011
- Tercer año de Licenciatura en Enfermería plan 2015
- Tercer año de LOAQ plan 2014
- Cuarto año de LOAQ plan 2015
- Quinto año de LKF plan 2012
- Segundo año de LKF plan 2015
- Tercer año de TUFH

Esta asignatura tiene como correlativa INGLÉS EXTRACURRICULAR.

Las carreras de Ciencias de la Salud constituyen una respuesta a las necesidades de la población, y tienen como propósito elevar el nivel científico-técnico del personal para los planes de desarrollo en la atención, administración, docencia e investigación.

Se estima que el 90% de la información médica actualizada en las bases de datos y publicaciones científicas más importantes está en el idioma inglés, cuyo dominio instrumental resulta, entonces, imprescindible para la formación académica de los estudiantes de ciencias de la salud. En este marco, resulta sumamente necesario que los estudiantes de esta Universidad profundicen sus competencias lectoras y puedan comprender presentaciones orales y disertaciones si están dentro de su campo de especialización.

### **Objetivos:**

Que los alumnos:

- Conozcan las características lingüísticas y normas de estilo de un trabajo de investigación.
- Valoren críticamente textos científicos publicados en inglés.
- Conozcan los modelos de relación clínica, entrevista, comunicación verbal, no verbal e interferencias.
- Elaboren resúmenes de los textos académicos, en inglés y en español, atendiendo a los patrones discursivos y fieles al significado original.
- Redacten historias, informes, instrucciones y otros registros de forma comprensible.

### **Contenidos mínimos:**

Procesos y estrategias de lectura. Partes del lenguaje: Características distintivas, textura. Coherencia y cohesión en el discurso científico. Estructura y estatus de la información. Propósito del lenguaje, contexto e interpretación. Niveles de significación. Dispositivos formadores de texto. Registro académico. Dominio de la expresión de estados, acciones y procesos en construcciones activas y pasivas. Reconocimiento de técnicas expositivas y persuasivas de comunicación.

### **Contenidos Temáticos o Unidades:**

#### **Unidad I**

El texto académico. Fuente y género discursivo. Coherencia y cohesión. Modos de construir e interpretar el discurso académico. Tipos de cohesión: referencia, sustitución, elipsis, conjunción

y cohesión léxica. Estructura de la información. Estatus de la información. Información dada vs. nueva. Tema. Género. Patrones retóricos. Análisis proposicional.

## **Unidad 2**

Partes del lenguaje. Textura: estructura y función de las diferentes partes. Unidades y modo de relacionarse: discurso / sintaxis / morfología / fonología. Características distintivas, stress, ritmo y entonación. Relación entre la palabra escrita y la oral. Transparencias y opacidades del lenguaje.

## **Unidad 3**

Contexto e interpretación. Contexto lingüístico / interaccional / social. Niveles de significación. Características lingüísticas, paralingüísticas, contextuales y conocimiento previo. Mensajes literales y contextuales. Principio de cooperación. El lenguaje como vehículo básico para el desarrollo social y cultural.

## **Unidad 4**

Interpretación. Dispositivos formadores de texto. Reflexión sobre el estudio de los dispositivos lingüísticos formales que distinguen un texto de oraciones aleatorias. Construcciones pasivas. El registro académico: léxico. Propósito del lenguaje: lenguaje transaccional, interpersonal, etc.

## ***Bibliografía:***

Anselmo, G. (2013). "Capítulo 5: El Artículo de Investigación. Introducción" en: Inglés I, 1a ed. - Florencio Varela: Universidad Nacional Arturo Jauretche.

Cayo, Verónica (2014). Inglés Aplicado a Ciencias de la Salud I. Buenos Aires: Universidad Nacional Arturo Jauretche. Caps. 1-2.

Longman Dictionary of Contemporary English (6th edition).UK: Pearson.

## ***Propuesta Pedagógico-Didáctica:***

Es un curso presencial, con clases teórico-prácticas. Este programa propone un abordaje a la lectura que parte de los conocimientos previos de los alumnos y las estrategias lectoras adquiridas previamente para la discusión de los materiales propuestos y la construcción de significados, articulando la teoría y la práctica y realizando las sistematizaciones de los contenidos gramaticales relevantes. Los alumnos dispondrán de dos libros, redactados específicamente para la asignatura, donde se desarrollan los temas propuestos. Al tratarse de

lecto-comprensión, los estudiantes abordan un artículo de investigación auténtico escrito en inglés y, en grupos, realizan inferencias basadas en la identificación del género discursivo, en sus conocimientos previos, en la identificación de cognados, en los datos bibliográficos, en las palabras clave, en las pistas textuales y para-textuales, para elaborar una primera hipótesis que, más adelante, pondrán a prueba. El rol del docente es el de facilitador del proceso de análisis y construcción del significado. Luego de este primer acercamiento al texto se lleva a cabo una discusión conjunta sobre las hipótesis realizadas para pasar a la lectura del artículo completo, de manera individual, para luego discutir, primero en grupos y luego de manera conjunta, el contenido del trabajo y poner a prueba las hipótesis previamente realizadas. Es en este momento en el que surgen todas las preguntas que dan sentido al aprendizaje de una lengua extranjera, donde se retoma el conocimiento de la lengua materna, se lo contrasta con la segunda lengua, se trata la cuestión de la interlengua, donde se analizan los patrones retóricos propios del discurso disciplinar y se focaliza en las estructuras recurrentes del ámbito científico. En este estadio de análisis grupal se comienzan a sistematizar formalmente tanto las cuestiones en cuanto a la forma de los textos según el ámbito de producción y su presentación, como a las estructuras gramaticales mediante las cuales cada autor presenta tanto sus hipótesis como a los hechos que presenta, sus opiniones, descubrimientos, conclusiones. Este análisis no se agota en un texto sino que continúa, a lo largo del curso, al abordar diferentes textos que se seleccionan, en primer lugar, atendiendo al ámbito de interés e incumbencia académica de los estudiantes, y a su pertinencia curricular.

Estrategias de dictado:

- Comunicativas y socioafectivas: se propiciará la creación de espacios de práctica y de encuentro en la lengua meta para disminuir, si los hubiese, niveles de ansiedad y estrés.
- Metacognitivas: Se favorecerán espacios que propicien la elaboración, planificación y planteamiento de objetivos y metas a alcanzar.
- Cognitivas: se propone el uso de estrategias que faciliten la formulación de hipótesis, la realización de inferencias, la verificación, el análisis, la práctica.

### ***Régimen de aprobación:***

Los estudiantes deberán realizar 2 (dos) pruebas parciales escritas. La aprobación de la materia requerirá una asistencia no inferior al 75% en las clases, y la obtención de un mínimo de 4

puntos en cada instancia parcial de evaluación para poder acceder al Examen Final, una vez finalizado el cursado de la materia.

Quienes obtuvieran una nota igual o inferior a 6 en cada instancia parcial podrán realizar un examen recuperatorio, que se administrará dentro de los plazos del cursado de la materia. Los recuperatorios anulan el parcial desaprobado independientemente de cuál sea la nota mayor.

Aquellos alumnos que obtuvieran un promedio de 7 puntos (como mínimo 6 en uno de los dos parciales o sus respectivos recuperatorios), pueden promover sin pasar por el requisito de Examen Final.